

Csendesen, bensőséggel *Cantus Catholici, 1651.*

Ádám Jenő

1. Jézus, világ Meg-vál-tó - ja,
5. Engem ily nagy sze-re-tet - ből,

Üdvösségem meg-a-dó - ja,
Végy Hozzád szent kegyel-med-ből,

1. Jé - zus, világ Meg-vál-tó - ja, Üd - vöm meg-a-dó - ja,
5. En - gem ily nagy sze-re-tet - ből, Végy szent ke-gyel-med - ből,

1. Jé - zus, világ Meg-vál-tó - ja, Üd - vöm meg-a-dó - ja,
5. En - gem ily nagy sze-re-tet - ből, Végy szent ke-gyel-med - ből,

Megfeszített Isten Fi - a,
Vegyek erőt ke-resz-ted - ből,

Bűnömnek fán függő dí - ja:
És végbűcsdát bű-ne-im - től.

Meg-fe-szi - tett Isten Fi - a, Bűnöm fán függő dí - ja: Jé -
Vegyek e - rőt ke-resz - ted - ből, Végbűcsdát bű-ne-im - től. *espr.*

Meg-fe-szi - tett Isten Fi - a,
Vegyek e - rőt ke-resz - ted - ből,

Bűnöm fán függő dí - ja: Jé -
Végbűcsdát bű-ne-im - től. *espr.*

Jézus, engedd Hozzád tér - nem,

Veled halnom, Veled él - nem!

- zus, engedd Hozzád tér - nem, Veled halnom, Veled él - nem!

zus,

(Φ Befejezhető az 5. vers után itt is.)

(☺)

9. Engem bűnöst, kérlek, ne hagyj, Halál rabját, kínra ne adj;

9. Jé - - zus, ne hagyj, kín - - ra ne adj;

9. Jé - - zus, kín - - ra ne adj;

espr.

Sőt, ha eljő majd ha-lá - lom: Szent jobboldra engedj áll - nom.

Sőt, ha el - jő majd ha - lá - lom: Jobboldra engedj áll - nom. *Jé - espr.*

Sőt, ha el - jő majd ha - lá - lom: Jobboldra engedj áll - nom. *Jé - espr.*

Jézus, engedd Hozzád tér - nem, Veled halnom, Veled él - nem!

- zus, engedd Hozzád tér-nem, Veled halnom, Veled él - nem!

zus, engedd Hozzád tér-nem, Veled halnom, Veled él - nem!

63

357

Schulek Tibor fordítása

Osváth Viktor

Andantino

p

Jézus, én bi - zo-dal-mam, És Megváltóm e - le - tem - ben,
Benned van nyu - go-dal-mam, Nem kell sem-mi-től ret - teg - nem.

mf

Ha-lál nagy éj - sza-ká - ja, Bár ret - tent-sen fű - lánk - ja.

mf

Jubiloso, ujjongva

Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja!

1. Feltámadt a mi é-le-tünk, Vigor méltó é-ne-ke-l-nünk, Úr Krisztust dicsér-
 4. Dicséret a nagy Istennek, Életet ki nyert né-pe-nek, A bűnös em-ber-

1. Feltámadt a mi é-le-tünk, Méltó é-ne-ke-l-nünk, Al - le - lu -
 4. Dicséret a nagy Is-ten-nek, É - let e né - pe - nek, Al - le - lu -

nünk, E szent napon is áldanunk, Annyalokkat Őt i - mád-nunk,
 nek, Őt részeltetvén egeknek, Gyönyörűségében min-den

ja! E szent napon is áldanunk, Őt i - mád - nunk,
 f Őt részeltetvén egeknek, Gyö - nyö - ré - ben

Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja!

*) Egy, vagy több szép hangú szólólista, vagy a teljes férfikar.

mf

Mint Urunkat fel - nünk, Mert Őt magasztalják nap, hold, égi seregek, A mennyei szentek.
Lakóhe - lyé - i - nek; Lel - ki jávaival népét meglátogatja, Megtérését várja.

mf

Al - le - lu - ja! Mert Őt magasztalják é - gi seregek, A mennyei szentek.
Lelki jávaival meg - lá - to - gat - ja, Megtérését várja.

mf

Al - le - lu - ja! Ma - gasz - tal - ják é - gi seregek.
Ja - va - i - val meg - lá - to - gat - ja.

ff

Al - - le - - lu - - ja! Al - le - lu - ja!

ff

Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja! — Al - le - lu - ja!

ff

Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja!

65

Nem minket illet

3-szólamú kánon

W. Byrd (angol)
(1559-1625)

1. 2. 3. Bar. A S

Nem minket il - let a di - cső - ség, csak Teneked zeng ez a gló - ri - a,
Kezdés: 1. S 2. A 3. Bar.

Ó, Istenünk, Néked zeng gló - ri - a.

66

356

Herrmann Miklós

Áprily Lajos fordítása

Gárdonyi Zoltán

Lendülettel

f Felvirradt ál - dott szép na - punk, Ma tel - jes szív - vel
 vi - ga - dunk, Ma győz a Krisz - tus, és ha int, Rab
 lesz sok el - len - se - ge mind. *f* Hal - le - lu - ja!

67

371

Gyermeki egyszerűséggel

Batthyány Kódex XVI. század

Gárdonyi Zoltán

p Jé - zus Krisztus, egy Mesterünk, Mengeti szent böl - cse - sé - günk,
 És nekünk bizonyos id - ves - sé - günk.

*Terccel magasabban
 (szexttel mélyebben)
 egynemű kar is
 énekelheti*

S+Ms
 (8)(7+Bar) Jézus Krisztus,
 stb.
 A(B)
 (8)

68

370

Tagolt beszéd módján

Luther Márton

Cs. Tóth Kálmán

p *mf*

Jö - vel, Szentlélek Úr Isten, Töltsd be szí - ve - in - ket é - pen Meny -
nye i szent a - ján - dék - kal, Szív - bé - liszent buz -

mf

gő - ság - gal, Mely - nek szentséges e - re - je Nyel - ve - ket egyező

p

hit - re Egy - be - gyűj - te sok né - pe - ket, Kik mondván így

f *p*

é - ne - kel - je - nek: Hal - le - lu - ja! Halleluja!

é - ne - kel - je - nek: Hal - le - lu - ja! Halleluja! Hal - le - lu - ja!

f *p*

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - - ja!

Boldog örömmel

Ádám Jend

f

1. $\frac{3}{4}$ Jö - vel, Szentlélek | Úr Is - ten,
 $\frac{3}{4}$ Meny - nye - i | $\frac{3}{4}$ szent a - ján - dék - kal,
 2. $\frac{3}{4}$ Te, szent - ség - nek dő | vi - lá - ga,
 $\frac{3}{4}$ Tá - nít s Té - ged íg - is - mer - nünk,
 3. $\frac{3}{4}$ Ó, mi é - des Vi - gasz - ta - lónk,
 $\frac{3}{4}$ Hogy maradjunk a | ta - id - ban,

f

$\frac{3}{4}$ Töltsd be szí - ve - in - ket é - $\frac{3}{4}$ pen
 $\frac{3}{4}$ Szív - bé - li | $\frac{3}{4}$ szent buz - gó - ság - gal,
 $\frac{3}{4}$ I - ged - nek | $\frac{3}{4}$ vezérj út - já - ra,
 $\frac{3}{4}$ Is - tent A - tyánk - nak | ne - vez - nünk.
 $\frac{3}{4}$ Légy kegyes | $\frac{3}{4}$ meg - ol - tal - ma - zónk,
 $\frac{3}{4}$ Ne csüggedjünk há - bordunk | $\frac{3}{4}$ ban.

mf

$\frac{3}{4}$ Mely - nek | $\frac{3}{4}$ szent - sé - ges é - re - je
 $\frac{3}{4}$ Nyel - ve - ket e - gye - ző | $\frac{3}{4}$ hit - re
 $\frac{3}{4}$ Ó - rizz | $\frac{3}{4}$ hamis tu - do - mánytól
 $\frac{3}{4}$ Hogy mi | ne ta - nul - junk | $\frac{3}{4}$ más - tól,
 $\frac{3}{4}$ E - rőd - del el - mén - ket | $\frac{3}{4}$ készítsd,
 $\frac{3}{4}$ Gyen - ge | hi - tün - ket é | $\frac{3}{4}$ rő - sítsd,

cresc.

$\frac{3}{4}$ Egy - be - gyűj - te | $\frac{3}{4}$ sok né - pe - ket,
 $\frac{3}{4}$ És ne lé - gyen | $\frac{3}{4}$ több más - sen - ki,
 $\frac{3}{4}$ Hogy halál és | $\frac{3}{4}$ é - let ál - tal

mf

cresc.

Maestoso

$\frac{3}{4}$ Kik mondván így | é - ne - kel - je - nek:
 $\frac{3}{4}$ Ha - nem Krisztus | $\frac{3}{4}$ ki - ben kell | $\frac{3}{4}$ biz - ni!
 $\frac{3}{4}$ Hoz - zádsi - es - sünk | ha - mar - ság - gal!

ff

$\frac{3}{4}$ Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja!

[Zenei hangsúlyok a különböző nyolcadokon a versszövegek prozódíája szerint (aszerint is vezénylendő)].

70

Teljes szívemmel

Sik Sándor fordítása a 101. zsoltárból

3-szólamú kánon

Bárdos Lajos



Kezdés: Egynemű karban: S A Ms, ill. T B Bar; Vegyeskarban: Bar A S.

Befejezés: Egynemű karban: A, ill. B; Vegyeskarban: Bar.

71

Szüntelen zengjük

Bajai László fordítása

4-szólamú kánon

Orlando di Lasso



Kezdés: S B T A; Befejezés: S

72

Asztali dildás

4-szólamú kánon

Ismeretlen szerző



Kezdés: S B A T; Befejezés: B.

73

373

Ünnepélyesen

Hrabanus Maurus

Gárdonyi Zoltán

f

Jö - vel, teremő Szent-lé - lek, És hí - ve - id - del légy vé - lek, Szent

f

a - ján - de - kid - dal szí - vek Ű - jul - jon és tel - je - sed - jék.

74

372

Gyengéd mozgással

Huszár Gál éneke 1566 körül

Ádám Jenő

1. Könyörögjünk az Is - ten - nek Szentlelkének, Bocssássa ki magas mennyből

2. Ő, Szentlélek, ár - vák - nak Kegyelmes Aty - ja, Szegénygyarló bűnösöknek

7. Dicsértessél, fel - sé - ges Atya Űr Is - ten, Légyen áldott a Te neved,

Kö - nyö - rög - jünk az Is - ten - nek, Bo - csás - sa ki

Ő, Szent - lé - lek, ár - vák Aty - ja, Bű - nő - sök - nek

Di - csér - tes - sél, Atya Is - ten, Ál - dott ne - ved,

1. és 2. vers: *p* *mf*

7. vers: *f* *mf* kifejezéssel

fénylő vi-lá - gát, Vé - gye el mi szívünknek minden ho-má - lyát,
 bá-to-ri - tó - ja, Hi - tük-ben tántorgóknak erős gyá-mo - la,
 Fik Ur Is - ten, És vé-lük egyetemben, Szentlélek Is - ten:

1. és 2. vers: mf p

7. vers: mf *crescendo* - - - - ff

mf *crescendo* - - - - ff *rallent.*

Hogy érthessük Is-te-nünk - nek Min-den-ben a-ka-rat - ját.
 És az ő gyen - ge hi-tük - nek Csak Te vagy táp-lá-ló - ja.
 Maradjon a Te ál-da - sod A Te bá - nős né-pe - den.

1., 2., 3. vers: mf *crescendo* - - - - ff *rallent.*

*) „homályát” *decrescendo pp*

**) A 7. versben a tenor fent énekel: „Isten” *f*.

75

376

Lelkesen

Nagy István 1770-1831

Ádám Jenő



Ó, ál-dott Szentlélek, ki az ég di - cső-sé-gé - vel
Le - száll-ván a földre zúgó szél és tűz je - lé - vel

A ta-nít - vá - nyok gyű-lé - sé - be, Ugy mun-kál - kod-tál,
hogy lel-kük - be' Csú-da e - rők-kei töl-te-~~nek~~ be.

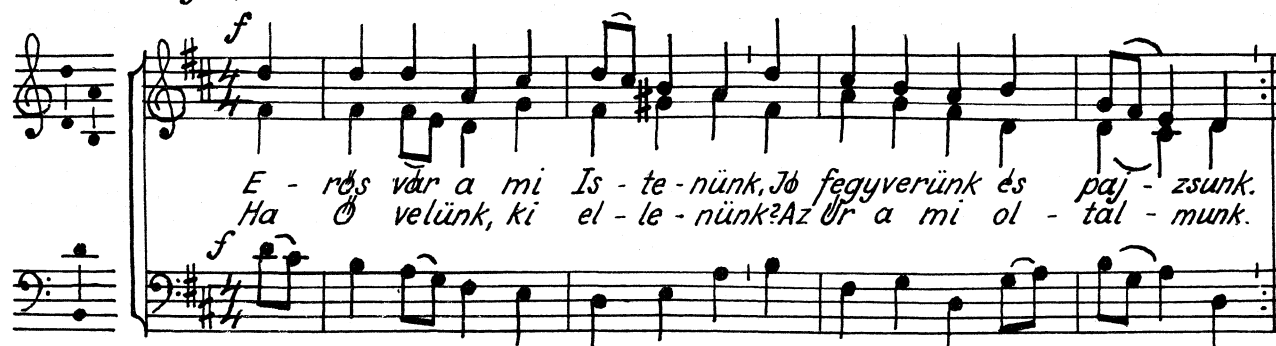
76

390

Allegro, ritmico

Luther Márton

Osváth Viktor



E - rős vár a mi Is - te-nünk, Jó fegyverünk és paj - zsunk.
Ha ő velünk, ki el - le - nünk? Az űr a mi ol - tal - munk.

mf *cresc.*

Az ős el - len - ség Most is ül - döz még, Nagy a se - re -

mf *cresc.*

p *f*

ge, Csa - lard - ság fe - gy - ve - re; Nincs i - lyen több a föl - dőn.

p *f*

77

398

Watts Izsak

Cs. Tóth Kálmán fordítása

Osváth Viktor

Andante

mf

Úr lesz a Je - zus min - de - nütt, Hol csak a napnak fe - nye sűt,

mf

Úr lesz a messze ten - ge - rig, Hol a hold nem fogys nem te - lik.

Altenburg Mihály
Cs. Tóth Kálmán fordítása

Osváth Viktor

Allegro

f

Ne csüggedj el, kicsiny sereg, Ha rád zúdul vad ellened, Hogy végkép

össz-sze-tör-jön; Bár el-pusz-tí-tá-sod-ra tör, Gond, kételkedés mit gyötör?

ff

Nem lesz ez így ö-rök-kön! Bizzál: ügyed az Is-te-né, Né-pét

ff

el nemej-te-né: Ő áll majd bosszút ér-ted; Ő állit Ge-de-ont melled,

Al - ta - la harcodban megvéd, Szent í - gé - jét és té - ged.

79

468

Perronet Edward

Cs. Tóth Kálmán fordítása

Allegro

Osváth Viktor

f
Zengd Jé - zus ne - vét, zengd vi - lág, Öt angyalok, áld - já -

cresc.
tok! Fel - é - ke - sít - ve hom - lo - kát, Ki - rály - lyá

ff
Jé - zúst, Jé - zúst ko - ró - náz - za - tok!
ff

80

394

Jeszenszky Károly

Osváth Viktor

Lento

p *mf*

Térj ma-gad-hoz, drá-ga Si - - on, Van még né-ked

Is - te - ned, Ki A - tyád-ként fel-ka - rol - jon,

f

Szi - vét ossza meg ve - led! Azt bün-je-ti, kit sze -

mf *p*

ret, Más-kép ő nem is te - het: Si - on, ezt hát

jól gon-dold meg, Szabj határt bus gyöt-rel - med - nek!

81

412

Pápai Halottaskönyv, 1841.

Kímérten

Gárdonyi Zoltán

p
Porok vagyunk, porrá lé - szünk, E világtól búcsút vé - szünk,

Mint az árnyék, el-e - nyé - szünk.

Kvarttal magasabban
(kvinttel mélyebben)
egynemű kar is
énekelheti

S+Ms
(8) (T+Bar)
(8)
A(B)
(8)
stb.

82

419

Miklós deák 1550 tájáról

Lassacskán

Ádám Jenő

Már elmegyek az ö - röm - be, Leszek Is - ten - nek ked - vé - be.
Paradicsom - nak kert - je - be,

Dr. Lamouroux

Áprily Lajos fordítása

Tagolt beszéd módján

Cs. Tóth Kálmán

Szól sz hozzám, Is - te - nem,

p

Szól sz hoz - zám, Is - te - nem, s én választ ad - ni ké - szen Már -

p

Szól sz hoz - zám, Is - te - nem, s én választ ad - ni ké - szen Már -

már meg - in - du - lok, hogy Rád biz - zam ma - gam, De lá - tod, köt s le -

már meg - in - du - lok, hogy Rád biz - zam ma - gam, De lá - tod,

már meg - in - du - lok, hogy Rád biz - zam ma - gam, De lá - tod,

húz még ré - gi csüg - ge - dé - sem,

mf

köt s le - húz még ré - gi csüg - ge - dé - sem, Áldd meg ma lel - ke - met több

mf

köt s le - húz még ré - gi csüg - ge - dé - sem, Áldd

p

hit - tel, ó U - ram!

p

Ossia:

p

hit - tel, ó U - ram!

p

Horatius Bonar
Vargha Gyuláné fordítása

Osváth Viktor

Lento

p
Az Is-ten Bá-ra - nya - ra Le - té - szem bűnöm én, És

p
lél - kem bé - ke vér - ja Ott a ke - reszt tö - vén. A

mf
szívem min - de - nes - tül Az Úr e - lé vi - szem, Meg - tiszt - tul minden

f *mf*
szenny - tül A Jé - zus vé - ri - ben, A Jé - zus vé - ri - ben.

Istene az áldás
Erdélyi József szavaira
3-szólamú kánon

Bárdos Lajos

[1] (főszéggel)

Azt hir-de-ti a na-p, Azt hir-de-ti a hol-d, Azt hir-de-ti a
 (10gyabbán) [2] (keményen)

csillag, felhő, virág, szivárvány és pa-csir-ta - dal, hogy emberé a küzdelem, a
 munka, hogy emberé a küzdelem, a munka, hogy emberé a küzdelem,
 [3] (bensőséggel)

emberé a munka, emberé a munka, Is - te - né az ál - dás, Is - te - né, a nagy
 (dal)

Is - te - né a diadal, emberé a munka, a küzdelem. Azt hir-de-ti, azt hir-de-ti,

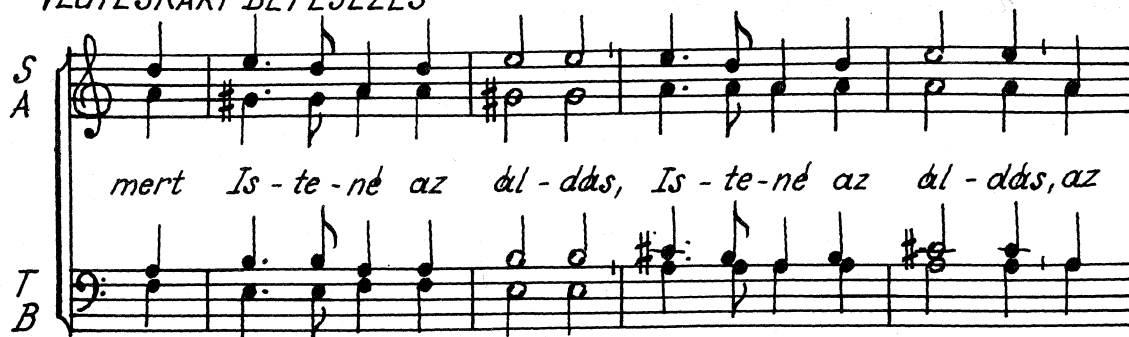
EGYNEMŰKARI BEFEJEZÉS

I. mert Is - te - né az ál - dás, Is - te - né az ál - dás, az
 II.
 III.
 IV.

ff a - - - - - l - dás, a di - a - dal. —
ff Is - te - né az ál - dás, a di - a - dal. —

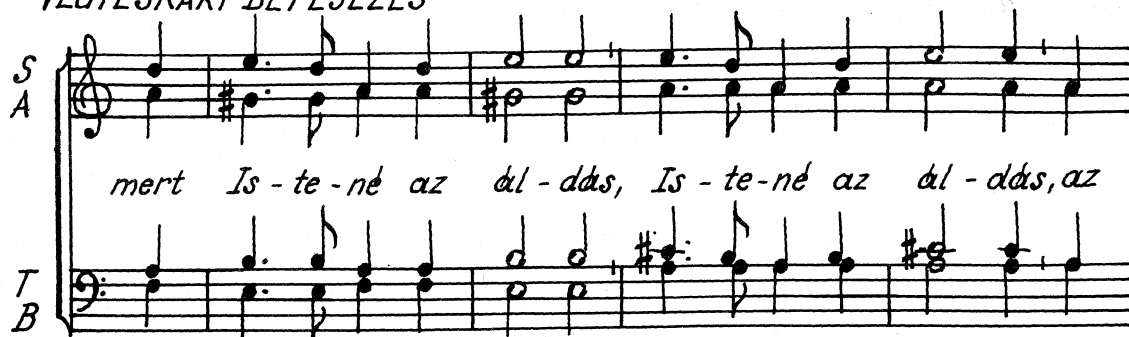
VEGYESKARI BEFEJEZÉS

S
A



mert Is - te - né az ál - dás, Is - te - né az ál - dás, az

T
B



ff



ff

Is - te - né az ál - dás, a di - a - dal. —

ff



86

416

1820 körüli kéziratból

Ádám Jenő

Bizakodva, reménységgel

**)*

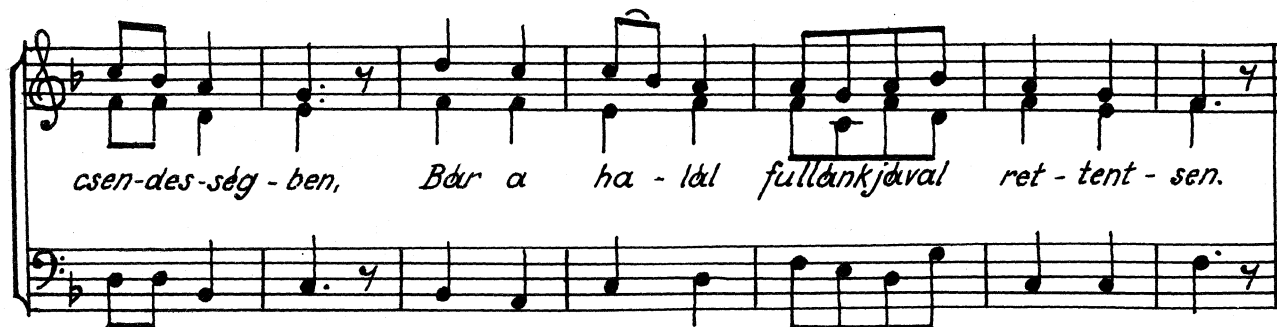


Krisztus, én é - le - tem - nek Te vagy re - mény - sé - ge, Lé - szek hát én
Szegény bűnös lelkemnek Örök üd - vös - sé - ge.

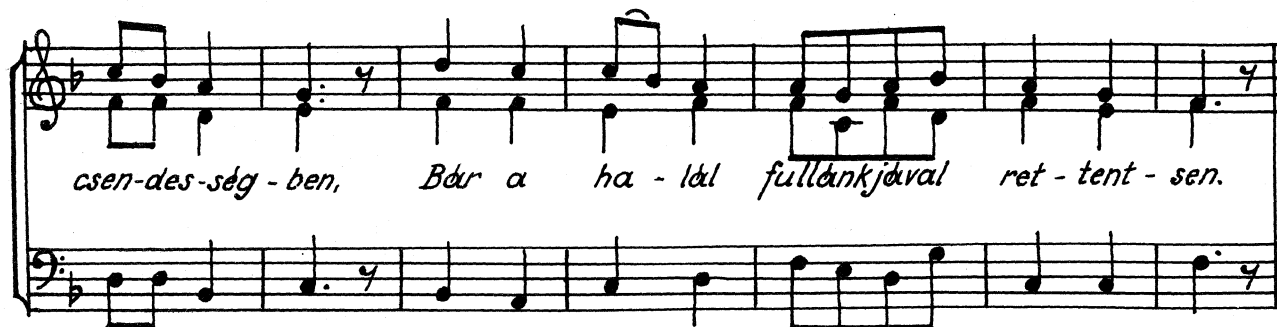
**)*



Én é - le - tem - nek Te vagy re - mény - sé - ge,
Bű - nös lelkemnek Örök üd - vös - sé - ge.



cse - des - ség - ben, Bár a ha - lál fullánkjal ret - tent - sen.



**) Dinamika a verssorok értelme szerint*

87

512

Corneille Péter
Áprily Lajos fordítása

Máté János

Lento

p

Szólj, szólj hozzám, U-ram, mert szolgálod hallja szó - dat! Így mondom, mert ma-

p

gam rég annak é - re - zem. Hadd járjak ú - ta - don, hadd

várjam é - gi jó - dat Hű szívvel szün - te - len, hű szívvel szün - te - len.

c) Negyszólamú tételek

88

6

Marót K.

Szeneci Molnár Albert fordítása

L. Bourgeois
(francia, 1510-1560)

Lento

p

U - ram, Te nagy ha - ra - god - ban, Mely miatt vagyok bék - ban,

mf C.f.

mf *mp*
mf *mp*
 En - ge - met ne fedd j meg! És ha - ra - god - nak tü - ze, Szün - jék meg
f *mf*
mf *mp*

p *p*
 se - bes - sé - ge, Mely - ben ne bün - tess meg!
mp *p*

89

Alleluja!

4-szólamú kánon

W. A. Mozart

(osztrák, 1756-1791)

1. 2. 3. 4.
 Al - - - - le - lu - ja! Al - - - -
 - - - - le - - - lu - - ja!
 Al - - - - le - lu - ja! Al - le - lu - ja! Á - -
 - - - - men! Al - le - lu - ja!
 Kezdés: S B A T
 Befejezés: S

Béza T.

Szenczi Molnár Albert fordítása

Paschal de l'Estocart
(francia 1539 - 1584)

Andante *mf*

S

A *mf*

T *f* *C.f.*

B

Tarts meg en - gem, tarts meg en - ge - met, ó tarts meg

Tarts meg engemet, ó én Is - te - - - - nem, tarts meg én Is - te -

Tarts meg en - ge - met, ó én Is - te - nem,

mp

mp

mf

mp

en - ge - met, én Is - te - nem, Mert re - mény - sé - gem vetem csak Te - ben - ned,

nem, Mert re - mény - sé - gem, mert reménységem, mert reménységem ve -

Mert re - mény - sé - gem ve - tem csak Te - ben - ned!

nem, tarts meg en - ge - met, Mert re - mény - sé - gem, mert re - mény - sé - gem ve - tem

csak Tebenned! A - zért az Úrnak, a - zért az Úrnak mond - jad ezt

tem csak Te - ben - ned! Azért az Úr - nak mond - jad ezt

8 A - zért az Úr - - nak mond - jad ezt lel -

csak Tebenned! — Azért az Úrnak mondjad ezt lel - kem, mond -

lel - - - kem: Én U - ram vagy Te, ör - ven - dek Te -

lel - - - kem: Én Uram vagy Te, örvendek Te - né - - ked, Te - né - -

8 kem: Én U - ram vagy Te, ör - ven - dek Te -

jad ezt lel - kem: Én Uram, én Uram vagy Te, örven -

mp

mp

mf

mp

né - ked! E ki - vül nem, e ki - vül nem, e ki - vül nem

- - ked! E ki - vül nem, e ki - vül nem, e ki - vül nem

8 né - ked! E ki - vül nem kér - ked - he -

dek Te - né - ked! E ki - vül nem, e ki - vül nem

kérkedhetem semmivel, Hogy Né - ked, hogy Né - ked, hogy

kérkedhetem semmivel, Hogy Né - ked, —————

8 tem sem - mi - vel, Hogy Né - ked hasz - nál -

kérkedhetem semmivel, ————— Hogy Né -

Né - ked, hogy Néked hasz - nál - hat - nek jö - té - tem - mel.

— hogy Né - ked hasz - nál - hat - nek jö - té - tem - mel.

8 hat - nek jö - té - tem - mel. —

ked, hogy Né - ked hasz - nál - hat - nek jö - té - tem - mel.

91

Áldott Jézus
 Rezessy László fordítása
 4-szólamű kánon

A. Gumpelzhaimer
 (német 1539 - 1625)

mf 1. 2. 3. 4.

Ál - dott Jé - - - - - zus, ki hor - -

- - - - - dod sok bűnünk ter - het, ir - gal - mazz né - - - - -

künk, és adj né - - - - - künk bé - - - - - két!

Kezdés: S B T A
 Befejezés: S